

# E273 - Farewell, Academy!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08]** ---

I'm surprised you found us.

**[00:11]** ---

It wasn't all me...

**[00:13]** ---

It was thanks to my friends—  
and our combined strength.

**[00:15]** ---

Your friends?

**[00:17]** ---

Those brats?

**[00:19]** ---

I probably should've killed them  
when I had the chance.

**[00:22]** ---

Are you really... not Hana Sensei?

**[00:24]** ---

Hana Sensei?

**[00:26]** ---

She's nothing but a personality  
meant to serve as my cover.

**[00:30]** ---

So I could carry out my mission, that is.

**[00:32]** ---

What did you say?!

**[00:34]** ---

Your Hana Sensei is asleep in here.

**[00:37]** ---

She's telling the truth!

**[00:39]** ---

Even though they share the same body,

**[00:40]** ---

Hana Sensei didn't know about any of this!

**[00:43]** ---

She has multiple personalities?!

**[00:46]** ---

You're never going to see  
"Hana Sensei" ever again.

**[00:49]** ---

Fire Style: Chaotic Petals!

**[00:54]** ---

You two!

**[01:07]** ---

We'll get nowhere if this keeps up!

**[01:09]** ---

I risked everything for this mission.

**[01:12]** ---

For the past decade or so,  
I hid myself in the Leaf—

**[01:15]** ---

within this weakling Hana!

**[01:18]** ---

I won't let you get in my way at this point!

**[01:21]** ---

I can't hold back against her!

**[01:23]** ---

But if she dies, then Hana Sensei will too!

**SIGN** 1\fad(650,1)\pos(554,231)}Farewell,  
Academy!\*

**[03:03]** ---

If I die, your beloved Hana Sensei  
will die too.

**[03:08]** ---

No way!

**[03:09]** ---

That said, I've sealed  
her personality deep within me,

**[03:14]** ---

so she's practically as good as dead.

**[03:17]** ---

Kawaki?!

**[03:19]** ---

Right now, we have to prioritize  
defeating her and then saving Kae.

**[03:23]** ---

But then Hana Sensei will be—!

**[03:26]** ---

Carelessly holding back  
will be life-threatening...

**[03:28]** ---

for you and Kae.

**[03:32]** ---

Maybe you should be more worried  
about yourself!

**[03:38]** ---

Not bad!

**[03:40]** ---

However—!

**[03:46]** ---

Himawari!

**[03:54]** ---

See? I knew it!

**[03:56]** ---

You know, I've still got  
Hana Sensei's memories...

**[03:59]** ---

my surprisingly kind and sweet Kawaki!

**[04:16]** ---

No way!

**[04:19]** ---

This is what you get  
for bringing dead weight with you.

**[04:23]** ---

Wha—?!

**[04:25]** ---

This is payback...

**[04:27]** ---

for that swap you pulled on me!

**[04:32]** ---

Curses!

**SIGN** EXPLODE

**[04:41]** ---

Take this!

**[04:43]** ---

Don't do it, Kawaki!

**[04:47]** ---

Thank you.

**[04:52]** ---

Are you all right?

**[04:53]** ---

I didn't want to use this...

**[04:56]** ---

Wind Style: Obscuring Paper

**[05:01]** ---

She disappeared?!

**[05:03]** ---

What is this?

**[05:05]** ---

A scattering of dark paper?!

**[05:17]** ---

Damn it! Where the hell are you?!

**[05:19]** ---

You can't see through this jutsu, can you?

**[05:23]** ---

Now then, I'll end this for you!

**[05:32]** ---

Let's head for the harbor.

**[05:33]** ---

We have to try and get word out  
to the Village!

**[05:35]** ---

But we don't have a ship!

**[05:37]** ---

It can be a small boat or anything.

**[05:39]** ---

Let's just look for something!

**[05:41]** ---

I agree!

**[05:48]** ---

There!

**[05:58]** ---

She shouldn't have enough chakra

**[06:00]** ---

to sustain such a massive jutsu  
for very long!

**[06:02]** ---

So, as long as we stall, we should—

**[06:05]** ---

Should you really be wasting your time?

**[06:07]** ---

What do you mean?!

**[06:09]** ---

She said a ship is coming to pick her up!

**[06:11]** ---

That's right.

**[06:13]** ---

A ship carrying several  
jonin-level individuals

**[06:15]** ---

is coming from the mainland.

**[06:17]** ---

What did you say?!

**[06:18]** ---

With them, I can deal with  
all of you and leave

**[06:22]** ---

without the Leaf even realizing  
what happened.

**[06:25]** ---

However...

**[06:31]** ---

Kawaki!

**[06:32]** ---

This might all be settled before they arrive!

**[06:36]** ---

It'll be all right, Himawari...

**[06:38]** ---

Don't panic.

**[06:40]** ---

What?

**[06:41]** ---

You should be able to see where she is.

**[06:44]** ---

But I still can't use my Byakugan very well.

**[06:49]** ---

You're my partner, right?

**[06:51]** ---

Huh?

**[06:52]** ---

You and I.

**[06:54]** ---

Since that's the case, I trust you.

**[06:57]** ---

We'll win this together!

**[07:00]** ---

Uh-huh!

**[07:04]** ---

Kawaki!

**[07:13]** ---

Anything you do is useless.

**[07:26]** ---

You're just standing there!

**[07:28]** ---

At this rate, the both of them will be...

**SIGN** EXPLODE

**[07:42]** ---

Take this!

**SIGN** EXPLODE

**[07:51]** ---

How useless!

**[07:54]** ---

She's left an opening!

**[07:56]** ---

Locked on!

**[08:15]** ---

There you are!

**[08:18]** ---

Damn it!

**[08:29]** ---

Impossible! This can't be happening!

**[08:31]** ---

You really underestimated...

**[08:33]** ---

Himawari... and Kae!

**[08:40]** ---

Just a little more time...

**[08:41]** ---

Just a little more

**[08:42]** ---

and I'll be rewarded for my efforts  
for the past decade.

**[08:45]** ---

But despite that—!

**[08:45]** ---

Shut up!

**[08:47]** ---

She—Hana doesn't have anything  
to do with that!

**[09:02]** ---

The jutsu's unraveling!

**[09:06]** ---

Hana Sensei!

**[09:07]** ---

Don't worry...

**[09:09]** ---

She won't be able to  
move for a while, though...

**[09:14]** ---

True, but it's too late now!

**[09:18]** ---

Time's up.

**[09:20]** ---

The ship should have arrived  
on the island already.

**[09:22]** ---

You lose!

**[09:26]** ---

No way!

**[09:30]** ---

Himawari!

**[09:33]** ---

Hey!

**[09:33]** ---

Hey!

**[09:34]** ---

Kawaki!

**[09:35]** ---

Miss Kae, are you okay?!

**[09:39]** ---

Everyone?!

**[09:40]** ---

What are you all doing here?!

**[09:44]** ---

I was able to come straight here  
thanks to these kids.

**[09:51]** ---

Unfortunately, your associates  
have been overpowered

**[09:54]** ---

by the Anbu Black Ops.

**[09:58]** ---

Milady!

**[10:01]** ---

Are you all right?!

**[10:02]** ---

Yes, I'm fine...

**[10:08]** ---

We're going to keep you restrained.

**[10:13]** ---

I guess it's all over.

**[10:15]** ---

Including my long battle.

**[10:17]** ---

But since it's come to this,  
I'm not dying alone!

**[10:20]** ---

Is she trying to destroy herself?

**[10:22]** ---

Don't do it!

**[10:22]** ---

Wait!

**[10:29]** ---

What's this?!

**[10:32]** ---

What's going on?

**[10:35]** ---

Is she doing this—?!

**[10:37]** ---

I sealed her away!

**[10:40]** ---

How?!

**[10:43]** ---

You're exhausted.

**[10:44]** ---

Do you still have enough strength  
to suppress Hana?

**[10:52]** ---

Hana Sensei!

**[10:53]** ---

Sensei!

**[10:59]** ---

Hana Sensei is fighting!

**[11:01]** ---

What?!

**[11:01]** ---

Hana Sensei was being used  
by the assassin's personality!

**[11:05]** ---

Does that mean she has  
multiple personalities?!

**[11:08]** ---

But she's desperately fighting her now!

**[11:11]** ---

Let's call her back!

**[11:13]** ---

Please! Listen to our voices!

**[11:18]** ---

It's no good. She's going to  
destroy herself first.

**[11:19]** ---

Get away from here.

**[11:20]** ---

We won't know for sure unless we try!

**[11:22]** ---

Hana Sensei!

**[11:24]** ---

Hana Sensei!

**[11:25]** ---

Hana Sensei! Come back!

**[11:28]** ---

Hana Sensei!

**[11:30]** ---

Hana Sensei! I want to talk to you more!

**[11:33]** ---

Hana Sensei!

**[11:34]** ---

Hana Sensei!

**[11:36]** ---

Hana Sensei!

**[11:37]** ---

Hana Sensei!

**[11:39]** ---

Hana Sensei!

**[11:40]** ---

Hana Sensei! Let's hold another  
flower viewing party!

**[11:44]** ---

Hana Sensei!

**[11:48]** ---

Hana Sensei!

**[11:49]** ---

Our teacher is—

**[11:51]** ---

That's right... *Our* Hana Sensei...

**[11:54]** ---

...is a little unreliable...

**[11:56]** ---

...but she always tries her best...

**[11:59]** ---

...and though she's not always successful...

**[12:00]** ---

...she's kind to everyone!

**[12:02]** ---

Even when the whole class was fighting...

**[12:04]** ---

...she was the one who got us to make up!

**[12:07]** ---

And even during the school festival...

**[12:09]** ---

...she worked hard late into the night!

**[12:17]** ---

We still want to...

**[12:19]** ---

...spend time with her!

**[12:20]** ---

We want to smile with her...

**[12:22]** ---

...at the Academy!

**[12:24]** ---

So, please come back!

**[12:26]** ---

Hana Sensei!

**[12:26]** ---

Hana Sensei!

**[12:28]** ---

Don't give up, Hana Sensei!

**[12:30]** ---

Hana Sensei!

**[12:30]** ---

Hana Sensei!

**[12:53]** ---

They need you!

**[12:55]** ---

Don't give up here!

**[13:03]** ---

Thank you!

**[13:05]** ---

Truly!

**[13:11]** ---

Everyone!

**[13:14]** ---

Thank you!

**[13:18]** ---

Hana Sensei!

**[13:20]** ---

Hana Sensei!

**[13:22]** ---

Hana Sensei!

**[13:26]** ---

This is unexpected.

**[13:28]** ---

Hana Sensei was stronger.

**[13:31]** ---

That's all it means.

**[13:36]** ---

Thank you!

**SIGN** FIRE

**[13:41]** ---

This was carefully prepared  
over the span of a decade...

**[13:43]** ---

I'd say it was a well prepared plan!

**[13:45]** ---

Yeah.

**[13:46]** ---

If we hadn't reviewed the backgrounds

**[13:48]** ---

of everyone involved,

**[13:50]** ---

we would have been in trouble.

**[13:51]** ---

With this, the minister's scheme  
is completely finished.

**[13:55]** ---

You did well, Kawaki.

**[13:58]** ---

I couldn't tackle it with my strength alone.

**[14:01]** ---

Rather...

**[14:02]** ---

it was something other than  
strength that saved the day.

**[14:05]** ---

It seems you learned something  
at the Academy, after all.

**[14:10]** ---

That's none of your business.

**[14:12]** ---

Well, regarding Hana's punishment...

**[14:15]** ---

For her own sake,

**[14:17]** ---

we offered to eliminate  
her other personality, but...

**SIGN** HOSPITAL

**[14:24]** ---

*While watching the battle  
from inside my mind,*

**[14:27]** ---

*I realized something.*

**[14:29]** ---

*My other self has only ever lived  
to accomplish her mission.*

**[14:34]** ---

*She's never known anything else.*

**[14:38]** ---

*In a way, she's like a child.*

**[14:41]** ---

*That's why...*

**[14:43]** ---

She intends to keep her locked away  
in her mind using a Sealing Jutsu

**[14:47]** ---

and take the time  
to have a dialogue with her.

**[14:50]** ---

Is that really safe?

**[14:52]** ---

Even though she can't take control  
of her body anymore...

**[14:55]** ---

If that's what she decided,

**[14:58]** ---

I'd like to respect her wishes, ya know.

**[15:03]** ---

They might even come to  
an understanding someday.

**[15:08]** ---

Well, if you say so.

**[15:11]** ---

So, what's Hana going to do now?

**[15:14]** ---

She says she wants to continue  
being a teacher.

**[15:17]** ---

Though I doubt she'll be able to  
go back to that right away.

**[15:19]** ---

Is that all right?

**[15:21]** ---

Even though her actions were  
done by a different personality,

**[15:23]** ---

this must put the Land of Bamboo  
in an awkward position.

**[15:26]** ---

The princess has personally  
sent us a petition.

**[15:30]** ---

It means she wants the truth  
to be kept under wraps.

**[15:34]** ---

I see.

**[15:35]** ---

It seems she really was a good teacher.

**[15:38]** ---

Concerning Princess Kae...

**[15:41]** ---

Yeah...

**[15:42]** ---

She's apparently scheduled to return home.

**[15:48]** ---

Anyway, it's unfortunate, but...

**[15:51]** ---

I have to leave the Academy.

**[15:54]** ---

No way, Miss Kae!

**[15:57]** ---

I wish you could stay a while longer!

**[15:59]** ---

My father's collapsed

**[16:01]** ---

and someone has to govern  
the Land of Bamboo in his place.

**[16:04]** ---

Miss Kae...

**[16:05]** ---

I also need to protect my little brother,

**[16:08]** ---

who was dragged into this chaotic event.

**[16:11]** ---

That's an admirable reason.

**[16:13]** ---

After saying that,  
there's no way we'd stop you.

**[16:17]** ---

Everyone!

**[16:19]** ---

Hey, before Kae leaves,  
why don't we do "that"?

**[16:23]** ---

What do you mean by "that"?

**[16:25]** ---

*The play!*

**[16:26]** ---

The one for the school festival  
that got cancelled!

**[16:30]** ---

I think that's a great idea!

**[16:32]** ---

We did all those rehearsals, after all.

**[16:35]** ---

Let's do it all together!

**[16:36]** ---

We'll even get Hana Sensei to come!

**[16:38]** ---

Let's make it the best play ever!

**[16:41]** ---

But getting everyone together is gonna be...

**[16:46]** ---

Kawaki...

**[16:48]** ---

Honestly, he's so cold.

**[16:51]** ---

Once we learned about his real identity,

**[16:52]** ---

he stopped coming to the Academy.

**[16:54]** ---

Are we going to do the play without Kawaki?

**[16:56]** ---

What are we going to do about  
the part of Katsuyu?

**[16:58]** ---

Should we just use a cardboard cut-out?

**[17:00]** ---

What a great idea!

**[17:02]** ---

I feel bad for him!

**[17:04]** ---

Should I do it?

**[17:07]** ---

Kawaki...

**[17:44]** ---

In the end, Kawaki didn't come, did he?

**[17:48]** ---

I guess it was just  
part of his mission, after all.

**[17:51]** ---

That's not true.

**[17:53]** ---

I'm sure he just got lost.

**[17:55]** ---

If he's not coming, it can't be helped.

**[17:58]** ---

This Katsuyu drone can act better than him!

**[18:02]** ---

Oh, really? I'm not gonna ignore  
what you just said.

**[18:09]** ---

Kawaki?!

**[18:09]** ---

Kawaki!

**[18:11]** ---

Oh... Sorry I'm late.

**[18:15]** ---

Do you still have my costume?

**[18:19]** ---

Yeah!

**[18:35]** ---

Miss Kae...

**[18:37]** ---

Thank goodness!

**SIGN** THUNDER

**[18:46]** ---

Take care over there, Miss Kae.

**[18:49]** ---

I will. Same to you, Hana Sensei.

**[18:52]** ---

Miss Kae, someday,

I'll become a respectable shinobi

**[18:55]** ---

and I'll go see you in the Land of Bamboo...

**[18:57]** ---

Send us letters, okay?!

**[18:59]** ---

I'll print them in my newspaper!

**[19:01]** ---

The next time we meet,

I'll be a great actress.

**[19:04]** ---

Do your best as well.

**[19:08]** ---

Thank you, everyone!

**[19:16]** ---

Kawaki skipped out on our send-off,  
didn't he?

**[19:20]** ---

Perhaps he's embarrassed.

**[19:22]** ---

He's surprisingly shy, after all.

**[19:25]** ---

Milady, it's about time.

**[19:28]** ---

I wanted to say goodbye to him.

**[19:32]** ---

It'll probably be all right.

**[19:34]** ---

What?

**[19:42]** ---

Take care!

**[19:43]** ---

Farewell!

**[19:47]** ---

It was... really fun.

**[19:54]** ---

Milady...

**[19:56]** ---

You made amazing and irreplaceable friends.

**[19:59]** ---

What a wonderful academic experience.

**[20:14]** ---

See you again!

**[20:17]** ---

Bye-bye!

**[20:21]** ---

Thank you, everyone!

**[20:24]** ---

I'll never forget you!

**[20:50]** ---

Kawaki!

**[20:56]** ---

I'm going to do my very best!

**[20:58]** ---

Good luck with your missions!

**[21:01]** ---

I met you...

**[21:03]** ---

and got to talk to you...

**[21:05]** ---

and made lots of memories  
with so many friends!

**[21:10]** ---

Thank you so much!

**[21:21]** ---

Well, I'm going now!

**[21:25]** ---

You've totally become engrossed  
with the Academy, haven't you?

**[21:28]** ---

Yeah, because it's so much fun

**[21:30]** ---

studying and spending time with friends!

**[21:32]** ---

I'm glad to hear that, ya know!

**[21:35]** ---

Does that mean  
you're gonna become a shinobi?

**[21:37]** ---

I'm still not sure about that.

**[21:40]** ---

But the Academy is where I can  
try out all sorts of things

**[21:41]** ---

and think about that, right?!

**[21:44]** ---

That's very mature of her.

**[21:45]** ---

Yeah, much more than Boruto was.

**[21:49]** ---

Shut up, ya know!

**[21:52]** ---

What?!

**[21:54]** ---

That's not it!

**[23:40]** ---

A long distance hawk, huh?

**[23:41]** ---

Never heard of them!

**[23:43]** ---

It's a legendary hawk

**[23:44]** ---

that's said to be able to fly  
a thousand distances overnight.

**[23:46]** ---

We're going to go find one.

**[23:48]** ---

Next time on Boruto: Naruto Next Generations:

**SIGN** A FLIGHTLESS HAWK

**[23:51]** ---

"A Flightless Hawk."

---

Revision #1

Created 2024-02-13 05:03:13 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 05:03:14 UTC by whimsee